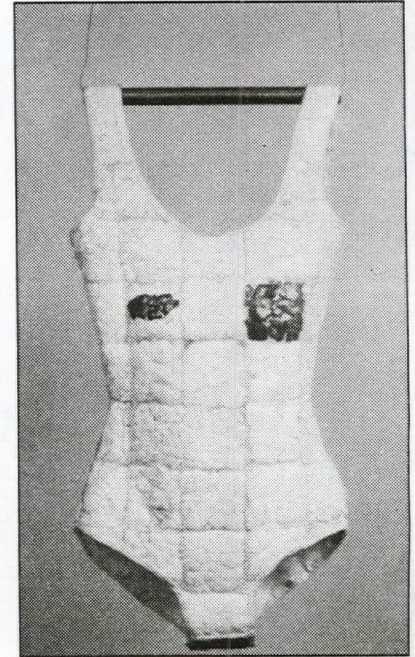




*De la serie "No Sólo De Pan"*  
*From the series "Not By Bread Alone"*



**LAS TORTILLAS NUESTRAS DE C**



**OUR DAILY TORTILLAS**

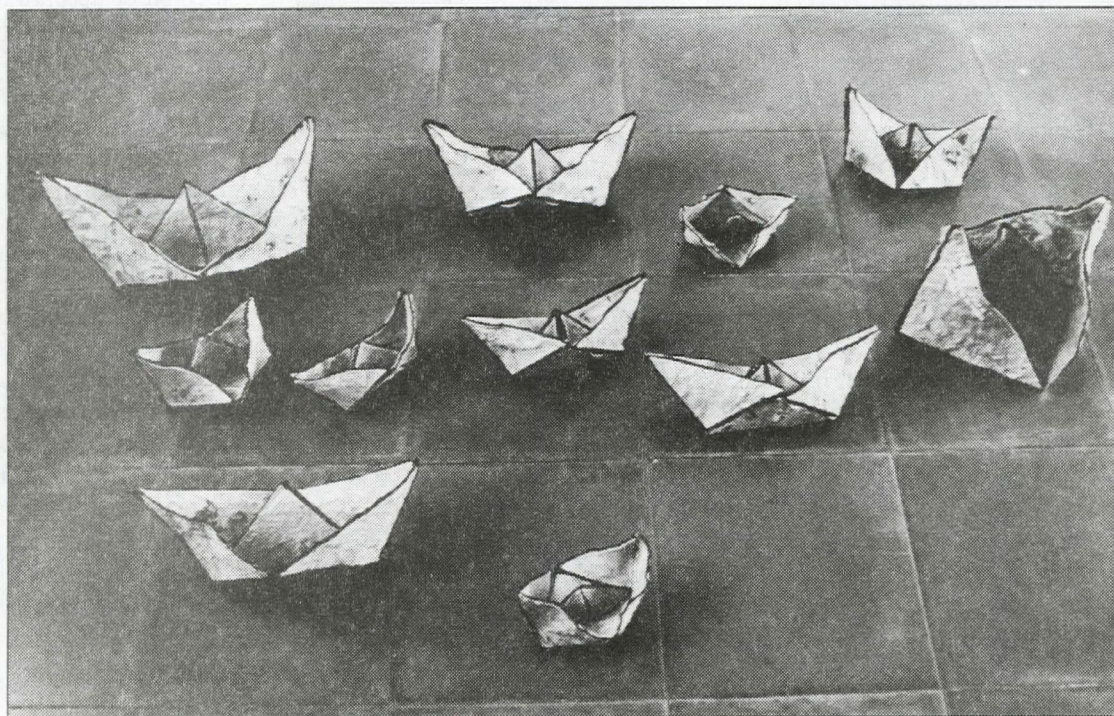


**D**ianna Frid nació en Ciudad de México, México. A los 17 años emigró con sus padres a Vancouver, Canadá.

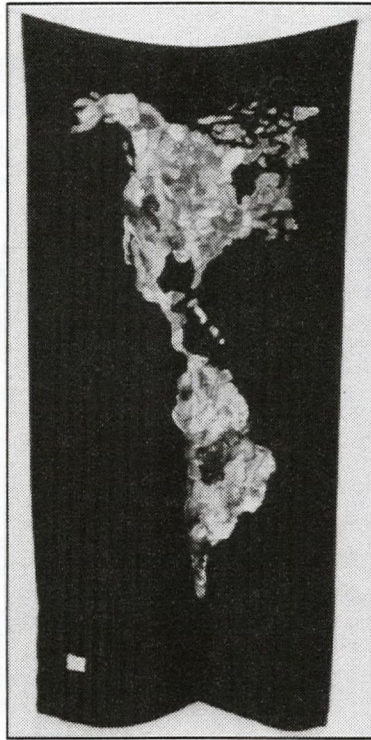
Una serie de eventos, suscitados por el trasplante geográfico experimentado en su adolescencia, ha sido una de las principales fuentes de información dentro de su obra. En ella combina materiales tradicionales (tela, hilo, pintura), con otros no necesariamente ortodoxos (pan, tortillas, miel) para crear así objetos donde el cambio, el hibridismo o el viaje son aludidos de alguna manera.

**D**ianna Frid, born in Mexico City, immigrated with her parents to Vancouver, Canada, at age seventeen. The primary source of information and ideas for her work has its roots in the series of events precipitated by Frid's move to Vancouver during her adolescence.

In her work she uses a mixture of traditional materials, such as cloth, thread and paint, with less orthodox materials such as bread, tortillas and honey. With these materials she is able to create objects that in one way or another allude to change, travel and hybridism.




A DÍA




En un principio, y casi como resultado de un proceso intuitivo, comenzó a trabajar con comida. Expresa: "En lugar de considerar el alimento solamente dentro del contexto físico-nutritivo, el objeto comestible me atrae como material de arte, y además como material que conlleva un valor simbólico propio".

Dianna se considera una persona híbrida. Su hibridez consiste en ser latina, nieta de inmigrantes y, a la vez, inmigrante. Al haber dejado su país a tan temprana edad, ha tenido que acostumbrarse a la idea de que el paisaje geográfico y cultural que más se aproxima a la noción de "hogar" e "identidad" es un paisaje interno, y éste ha sido influenciado por la grandiosidad del paisaje canadiense, al cual ella incorpora su propia voz cultural.

Dianna ha estudiado en el Instituto de Arte de Chicago, EE.UU., y en el Centro de Arte de Banff, Alberta, Canadá. Su obra ha sido exhibida en galerías de arte en norteamérica y México, incluyendo el Museo de Arte Contemporáneo en Oaxaca, México, y la Escuela de Arquitectura McGill, en Montreal, Canadá. Su exhibición más reciente, "*Tortilla Flotante #1*", presentada en el Museo de Artesanía de Vancouver, Canadá, consistió en botes contruídos con tortillas y género. Cada uno de ellos está bordado con el nombre de la mujer mexicana que hizo las tortillas, o con el nombre del mercado donde compró las tortillas. 

Right from the start, almost instinctively, Dianna began working with food. In her own words: "Rather than seeing food only as a nutrient, the edible object draws my attention as fine art material, and as something already carrying its own symbolic value."

She considers herself to be a hybrid. Her hybridism consists in being a Latin American women, granddaughter of immigrants, and an immigrant herself. Having left her own country at such an early age, she has had to get used to the idea that the physical and cultural landscape that most closely resembles her notion of "home" and "identity" is an inner landscape. Her inner landscape has been influenced by the immense size of the Canadian landscape, to which she adds her own cultural voice.

Dianna has studied at the Art Institute of Chicago and the Banff Centre for Arts. Her work has been exhibited in galleries around North America and Mexico, including the Museum of Contemporary Art in Oaxaca, Mexico, and the McGill School of Architecture in Montreal, Canada. Her most recent exhibit "*Floating Tortilla #1*" at the Canadian Craft Museum in Vancouver, Canada, consisted of boats constructed out of tortillas and fabric. Each one of them is embroidered with the name of the Mexican woman who made the *tortillas*, or the market where the *tortillas* were bought. 

Traducción de Magaly Varas